



NAETISL

National Association of  
Educational Translators and  
Interpreters of Spoken Languages



MODDC

Missouri  
Developmental  
Disabilities Council

# الاستعانة بالأطفال كمتترجمين: هل من الصواب أو الخطأ أن يترجم أطفالنا لنا؟

تم تمويل مشروع دعم الوصول اللغوي في المدارس في ولاية ميسوري من قبل مجلس ميسوري للإعاقات التنموية، بدعم من إدارة المعيشة المجتمعية (ACL)، وزارة الصحة والخدمات الإنسانية الأمريكية (HHS) كجزء من منحة مالية اجمالية قدرها 1,361,246 دولاراً أميركياً بتمويل بنسبة 100% من قبل ACL/HHS.

المحتوى يعبر عن آراء المؤلف (المؤلفين) ولا يعكس بالضرورة وجهات النظر الرسمية لإدارة المعيشة المجتمعية (ACL) أو وزارة الصحة و الخدمات الإنسانية (HHS) أو الحكومة الأمريكية، كما لا يشكل تأييداً من قبلهم.



[naetisl@gmail.com](mailto:naetisl@gmail.com)

NAETISL



Follow us



MODDC



[moddc@moddcouncil.org](mailto:moddc@moddcouncil.org)



[www.naetisl.org](http://www.naetisl.org)

[www.moddcouncil.org](http://www.moddcouncil.org)





## الاستعانة بالأطفال كترجمين: هل من الصواب أو الخطأ أن يترجم أطفالنا لنا؟

يتمتع الأطفال بقدرة لغوية أكبر بفضل اللدونة العصبية لدمغهم النامي. إن تسهيل التواصل بين الناس يزيد من تعاطفك مع الآخرين. **دعونا نحافظ على قدرات أطفالنا اللغوية ونشجعهم على إتقانها أكثر.**

نادرا ما يكون موضوع ومصطلحات المحادثات مناسبة للمستوى المعرفي واللغوي ودرجة النضج لدى الأطفال. **دعونا نحمي براءتهم ونسمح لهم بالمشاركة بشكل مناسب في الحوار.**

يمكن أن تكون عواقب سوء الترجمة الشفوية وقلة الفهم وخيمة. **لنكن مسؤولين ومدركين للتداعيات الاجتماعية والعاطفية والقانونية عند الاستعانة بأطفالنا كترجمين.**

تشير الدراسات إلى أن الأطفال الذين يقومون بالترجمة الشفوية يشعرون بـ: الإرهاق، والتوتر، والاكتئاب، والارتباك، ويعانون من تدني تقدير الذات، ويواجهون قدراً أكبر من النزاعات العائلية. **دعونا نعتني بأطفالنا.**

تم إنشاء صحيفة الوقائع الأصلية من قبل كريستي مورينو، رئيسة المناصرة المجتمعية ومسؤولة التأثير في منظمة RevED.



[www.revedkc.org](http://www.revedkc.org)

